

Porównanie tłumaczeń II Tesaloniczan 2:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I teraz to powstrzymujące znacie aż do zostać objawionym on w swojej porze
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A teraz wiecie, co go powstrzymuje przed tym, by go objawiono we właściwym czasie.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I teraz (to) zatrzymujące znacie, aż do zostać objawiony on* w swojej porze. ¹⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I teraz (to) powstrzymujące znacie aż do zostać objawionym on w swojej porze
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wiecie też, co go krępuje i sprawia, że zostanie ujawniony dopiero we właściwym czasie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A teraz wiecie, co przeszkadza, tak że się objawi w swoim czasie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A teraz wiecie, co przeszkadza, aby był objawiony czasu swego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A teraz wiecie, co zatrzymawa, aby był objawion czasu swego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wiecie, co go teraz powstrzymuje, aby objawił się w swoim czasie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A wiecie, co go teraz powstrzymuje, tak iż się objawi dopiero we właściwym czasie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wy wiecie, co go teraz powstrzymuje w tym, żeby się pojawił w swoim czasie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wiecie, co go teraz powstrzymuje, aż do czasu, w którym się objawi.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	I teraz wiecie, co go więzi aż do jego ukazania się we właściwej mu porze.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wiecie też, co go teraz powstrzymuje przed ujawnieniem się, zanim nadejdzie wyznaczona dla niego pora;
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wiecie przecież o tej przeszkodzie, która nie pozwala mu działać, aż czas jego nadejdzie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла	І тепер знаєте те, що йому заважає з'явитися вчасно.

¹⁾ Z gramatycznego punktu widzenia "on" może się odnosić tak do owego "człowieka bezprawia", jak do Chrystusa.

		Турконяка	
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A teraz wiecie, co go powstrzymuje, by został on objawiony w swoim czasie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	A teraz wiecie, co stoi na przeszkodzie, tak aby się on objawił w swoim czasie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A teraz wiecie, co oddziałuje powstrzymująco, aż będzie objawiony w jego stosownym czasie.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Dobrze wiecie, co go teraz powstrzymuje, i dlaczego nie może się ujawnić przed wyznaczonym czasem.